



Association Mot à Mot
LoKal 36
36 rue Bernard
13003 Marseille
contact@associationmotamot.org
www.associationmotamot.org
04 91 05 97 03 / 07 82 13 67 17

Assemblée Générale 2020

RAPPORTS MORAL,
D'ACTIVITÉS ET FINANCIER

RAPPORT MORAL

Des valeurs à ne cesser de défendre

Des activités en chantiers depuis 2017 se sont structurées et ancrées dans l'association pour devenir des actions et des luttes à part entière, toujours dans l'idée de défendre des valeurs communes par le biais d'activités et d'actions collectives.



L'accès à l'apprentissage du français : un droit pour toutes et tous sans discrimination

A l'heure où les dispositifs de formation financés par les collectivités s'adressent à un public cible selon des critères administratifs exigeants, Mot à Mot réaffirme son attachement à ne pas différencier des étrangers qui seraient légitimes par opposition à celles et ceux qui ne le seraient pas. **L'association défend l'accueil inconditionnel des personnes au sein de Mot à Mot.**

Mot à Mot est devenu acteur du Français pour tous, mobilisation nationale pour un droit inconditionnel à l'accès à la langue. Il s'agit d'une démarche inter-associative au niveau national et local. Les membres de Mot à Mot sont venus chanter, interpeller les élus et passants, échanger et défendre leurs droits lors de la cérémonie des vœux organisée sur le Vieux-Port dans le cadre de la mobilisation nationale la semaine du 27 au 31 janvier 2020.

<https://www.associationmotamot.org/2020/03/20/le-francais-pour-tous-et-toutes-la-ceremonie-des-voeux-2020/>



La lutte contre les discriminations : agir pour l'inclusion sociale en partenariat avec les associations *L'île de la ligne et l'An 02*

L'objectif de ce projet est de lutter contre les discriminations par la mise en place par les habitants d'actions concrètes sur les discriminations vécues, en prenant à bras le corps les discriminations qui les touchent en les révélant, les analysant et en réagissant.

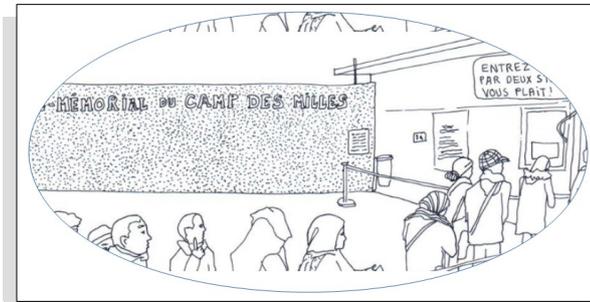
2 actions sont menées avec une trentaine de participant.es :

-Pour dire & transformer : un atelier théâtre « Construis ta place ! » qui se déroule au Théâtre de l'œuvre.

-Pour agir : « Les petits déjeuner de l'égalité » qui se déroule au LokAL 36. Il s'agit d'un temps de rencontre, d'entraide, d'actions et d'échange entre personnes subissant des discriminations.



Ce projet a obtenu le label citoyen de la Fondation du Camp des Milles en septembre 2019. Les animateurs sont donc devenus référent.es. Ils font maintenant partie d'un réseau qui partage expériences et expertises. Le projet bénéficie du rayonnement offert par le Label citoyen, notamment grâce au soutien des partenaires de la Fondation du Camp des Milles.



Les participants aux ateliers et les salariées ont pu également faire une visite commentée du Site mémorial du Camp des Milles.

<https://www.associationmotamot.org/2020/03/20/visite-du-camp-des-milles/>

Des *chokrane bezzeff* à Jonas, Arthur, Lénaïg et Aziza pour l'animation, l'implication immense et pour le partage de leur savoir-faire précieux.



La caisse de solidarité : un soutien financier à ne pas négliger

<https://www.associationmotamot.org/2020/03/31/je-tecoute-avec-mon-oreille-sourde/>

Afin de continuer à alimenter cette caisse de solidarité, un nouveau livret « Je t'écoute avec mon oreille sourde » a été imprimé. Il est issu d'une expérience d'ateliers d'écriture proposée à des personnes de Mot à Mot et menés par Javotte et Gabriel avec la présence de Léna pendant une semaine en décembre 2018.

Un évènement de sortie du livret a été organisée au LoKal 36 le 5/03 en présence des auteurs et autrices.

Ce livret peut s'acheter à l'association au prix de 10 euros et est proposé à la vente dès qu'une occasion se présente !

Bravo aux auteurs et autrices, animatrice et animateur, illustratrice, et infographiste pour ce bel ouvrage qui, on espère, n'est que le début d'une collection...

=> Toutes ces actions ont été menées avec l'envie de continuer à proposer un espace collectif où chacun et chacune puisse s'impliquer dans la gouvernance, discuter, imaginer, partager des envies, proposer des idées et co-décider, quel que soit son statut social, sa ou ses langues familières, ses appartenances culturelles ou religieuses, son parcours professionnel ou ses qualifications. **Ce sont des espaces de recherche d'émancipation collective.**

Des liens indispensables à maintenir

Les partenariats, quelles que soient les formes qu'ils prennent (appuis financiers, mise à disposition de lieux, circulation des informations, orientation de participants, échanges de pratiques, mise en commun de matériel, interventions artistiques et culturelles) sont les bases sur lesquelles Mot à Mot s'appuie pour mener et développer ses projets.

Mercis aux structures qui ont mis à disposition de Mot À Mot, leurs salles pour l'accueil des ateliers linguistiques : l'AAPPI, l'ASM, le LoKal 36, la Friche de la Belle de Mai, le collège Versailles, la Maison Pour Tous (MPT) Belle de Mai, Espace Accueil, Vies et Racines et le Couvent Levat, toutes situées dans le 3ème arrondissement. Le maillage associatif que permet ce partenariat continue de favoriser les circulations d'informations, les orientations des personnes sur les dispositifs du territoire.

Grazie Mille à nos colocataires membres du LoKal 36 : association En Chantier, l'association 3,2,1, et l'association l'An 02, Les Bordées pour les nombreuses mises à disposition d'espaces pour animer des ateliers, pour permettre les permanences hebdomadaires d'accueil et d'inscription et des écrivaines publiques et les nombreuses réunions de travail des membres du Collectif d'Administration, ou encore pour les balades en bateaux. C'est aussi grâce au partenariat avec l'association En Chantier et la mise à disposition de la Cantine du Midi que le repas Miam Miam Vroum Vroum peut avoir lieu chaque mois.

Multumesc également au Centre Ressources Illettrisme (CRI PACA), espace propice à de riches rencontres langagières lors des formations à destination des bénévoles.

Vielen dank à l'ensemble des structures partenaires de Mot à Mot, que ce soit pour l'orientation, les échanges pédagogiques, les luttes associatives, les bons plans, les aides logistiques et administratives : association à Voix Haute, La Fraternité, le collectif fle sud-est, AAPPI, El Manba.

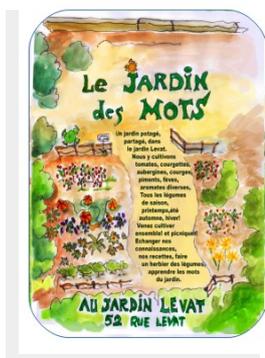
Marahaba mendji aussi aux financeurs de l'association pour la confiance qu'ils ont accordée à l'association en 2019 (État, Politique de la Ville, DDCS, FONJEP, CD 13, La fondation Un monde pour tous, Ville de Marseille, Fondaher, REAPP, FDVA, Crédit Mutuel, Fondation BNP Paribas).

Faleminderit aux partenaires artistiques et culturels qui nous permis de participer à de nombreux projets culturels que ce soit sur des événements ponctuels ou pour des activités plus longues : Aflam, Les Bancs publics, La compagnie Peanuts, Le Théâtre de l'œuvre, La Friche Belle de Mai.

Et *cnacu6o [spasiba]* à Frédérique, Martine, Pascale, et Ludovic -qui a rejoint l'équipe des écrivaines publiques- pour la mise à disposition hebdomadaire de leurs mains écrivaines. Leur présence, implication et patience (avec le matériel parfois capricieux mis à leur disposition) a permis cette année encore d'aider de nombreux participants des ateliers linguistiques mais aussi des habitants du quartier dans leurs démarches administratives. La forte fréquentation de la permanence témoigne de l'adéquation de la réponse à un

besoin urgent sur le quartier, qu'il s'agisse de se repérer dans les multiples écrits administratifs ou d'effectuer les fameuses démarches dématérialisées.

De belles initiatives à encourager et à cultiver



Des graines continuent d'être semées par les jardinières et jardiniers de Mot à Mot sur la parcelle collective au sein du Couvent Levat. Une équipe de jardinières et jardiniers plante, récolte, anime et s'organise pour faire vivre **le Jardin des mots**. *Muchas gracias* à Zahia, Lydia, Farès, Sylviane, Rachida, Yamina, Abdulfata, Chafia.

<https://www.associationmotamot.org/nos-actions/le-jardin-des-mots/>



La transmission de la langue algérienne a continué cette année sous la forme d'ateliers, l'un pour débutants, l'autre pour avancés. Un grand bravo et *hvala* à Aziza pour l'énergie avec laquelle elle transmet cette langue ! Nous n'avons encore pas réussi cette année à trouver le temps pour transmettre d'autres langues telles que le comorien, le bambara, ou autres bagages linguistiques. Nous continuons de rêver d'y parvenir dès que toutes les circonstances le permettront. Nous comptons bien continuer à délier les langues, sous toutes les formes !



Tout au long de l'année, des ateliers **PRodas**¹ ont été proposés au plus grand bonheur des participantes (qui en redemandent). Ils ont été animés par Pascale, bénévole à Mot à Mot, formée par le Planning Familial 13 à ce programme. *Muito obrigada* à l'animatrice, qui offre un bel espace de paroles à Mot à Mot.

1- PRODAS, PROgramme de Développement Affectif et Social, est un programme québécois de prévention précoce qui vise à favoriser le bien-être et prévenir les violences en développant les compétences psychosociales. C'est une méthodologie de développement de la personne, basée sur l'expression des ressentis: il est conçu pour aider les personnes à se comprendre et se respecter elles-mêmes pour ensuite comprendre et respecter les autres.

Des implications à saluer

En 2019, c'est au groupe de **86 adhérents** que nous envoyons un grand grand お疲れ様 pour leur soutien, essentiel pour faire valoir les projets de l'association. À ce jour, 45 personnes ont apporté leur soutien pour l'année 2020, la campagne des adhésions est en cours.

Comment ne pas saluer généreusement le travail indéniable, le soutien inconditionnel, la force multiple du **Collectif d'Administration** composé en 2019-2020 de 20 personnes : aide à la recherche de financements, organisation d'événements associatifs, aide à la communication, comptabilité, entretien informatique, mobilisation et réflexions sur le fonctionnement général de l'association, animation de projets et partenariats culturels et artistiques : **Abdulfatawu, Aboubaker, Anturia B., Anturia I., Amina, Aziza, Francesca, Gabriel, Ibrahim, Léna, Marie-Pierre, Sandra, Simon, Sylviane, Tawfik, Zahia, Zakia, Yamina, Zalhata et Zoé.**

Remercions tout autant les **co-animateurs.rices** des divers ateliers linguistiques ou des événements pour les regards extérieurs utiles qu'elles/ils permettent sur l'animation pédagogique, mais aussi le soutien indispensable à l'individualisation des apprentissages et la richesse des rencontres qu'elles permettent : **Annick, Catherine, Cécile, Eliane, Frédérique, Gabriel, Ludovic, Marie-Agnès, Marie-France, Martine, Natacha, Nolvène, Pascale, Simon, Sylviane et Zoé.**

Adressons enfin nos salutations et remerciements aux **stagiaires** et **bénévoles** venus traverser l'association, y porter leurs regards observateurs, proposer des supports, participer aux ateliers, photographier et organiser ses activités : **Leila** accueillie dans le cadre de son stage de 1ère année de Master FLE, **Tristan** pour un premier bain dans la formation linguistique, **Léa** pour ses prises de photos pour agrémenter site Internet et demandes de subvention.

Un départ à célébrer

En cette année scolaire qui s'achève et cet été qui arrive, c'est sous d'immenses mercis, thanks, gracias, grazie, お疲れ様, hvala, chokrane, multumesc, faleminderit, marahaba, spasiba que nous laissons **Maria** nous échapper...

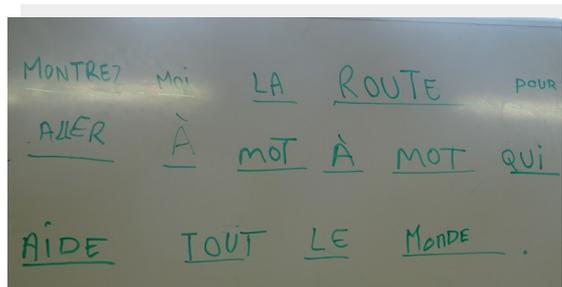
On lui souhaite de belles aventures dans ses nouvelles contrées vertes et vallonnées... on espère qu'elle y sèmera les graines de Mot à Mot et qu'elle saura revenir nous susurrer des idées, nous chanter des mots métissés, nous réciter des vers étrangers et se réinventer une place à Mot à Mot. On la remercie chaleureusement pour l'immense travail accompli et toutes les traces qu'elle nous laisse.

RAPPORT D'ACTIVITÉS

Les ateliers linguistiques

Les ateliers linguistiques se déroulent sur l'année scolaire, de septembre à juin. Cette année ils ont été interrompus le 16 mars à cause de la situation sanitaire en lien avec le coronavirus. Ils n'ont pas pu reprendre en mai en raison des mesures sanitaires strictes et du non accès aux salles. Les salariées ont continué leur travail en se consacrant aux tâches administratives, aux tâches de mises à jour des supports et à la création pédagogique, à la gestion de la vie associative, et au maintien du lien avec les participants et les associations partenaires, notamment pour l'aide sociale.

Les bilans individuels de fin d'année ont toutefois pu être maintenus début juin.



*Extraits d'un ateliers d'écriture avec le groupe Écrit 2
Mot à Mot Montre Monde*

Pour tous les ateliers, l'inscription s'est effectuée en début d'année lors de deux jours consacrés à cela dans les locaux de Mot À Mot, une journée pour les « anciens » et une autre pour les « nouveaux ». Puis, pendant l'année scolaire, les inscriptions ont été réalisées sur un temps d'accueil sans rendez-vous, les lundis et jeudis entre 14h00 et 16h00. Ces temps d'inscription individuels ont permis : de recueillir pleinement les besoins des usagers, de favoriser ainsi l'orientation la plus appropriée. Les groupes ont constamment été complets et la liste d'attente n'a cessé d'exister pour la majorité des ateliers.

Pour l'ensemble des ateliers, nous réservons une semaine de bilan individuel. L'idée étant d'utiliser cette évaluation en temps individuel pour faire le point sur le temps de formation et d'envisager une éventuelle entrée en formation plus intensive, permettant ainsi la mise en mouvement des participants.

Comme pour les années précédentes, l'ensemble des participants a été orienté par les structures accueillant l'action en lien avec le public immigré et migrant rencontrant des difficultés avec la langue française. Le bouche à oreille a également permis d'accueillir de nouvelles personnes. D'autres structures partenaires de l'association Mot A Mot ont également favorisé l'orientation de nouvelles personnes : CADA SARA, AAJT, ADRIM, EPPF, Maison de la Solidarité (via les assistantes sociales), MPT Kléber, Pôle Emploi, PLIE, les centres sociaux. Les acteurs sociaux du quartier orientent également des personnes sur cette action : services médicaux, assistantes sociales, écoles.

1. Des mots pour la scolarité

Les ateliers de formation linguistique *Des mots pour la scolarité* sont adressés aux parents d'élèves, dont la maîtrise partielle de la langue et/ou la connaissance partielle du système scolaire français, rendent difficile l'accompagnement à la scolarité. **Cet atelier à visée spécifique permet de travailler autour de la scolarité, de la parentalité, de l'éducation et de la citoyenneté.**

Cette année face aux besoins constatés, nous avons choisi d'accueillir sur cet atelier en priorité des personnes très peu outillées à l'écrit (cf. alphabétisation) pour pouvoir privilégier le travail sur l'apprentissage de la lecture et de l'écriture. Nous avons orienté les personnes relevant du FLE sur d'autres ateliers de Mot à Mot.

Cet atelier constitue aussi un outil pour **développer le pouvoir d'agir de chaque parent mais aussi du groupe de parents, collectivement.** Il s'agit au-delà de l'apprentissage purement linguistique, de repérer et valoriser les talents de chacun, les inciter à prendre des initiatives, à participer aux conseils, à la vie de l'école, à soutenir les discussions, à être autonomes.

Dans ce cadre nous avons initié cette année **un partenariat avec l'Université du citoyen**, association qui intervient notamment dans les écoles du 3e et au collège Versailles auprès des parents délégués. Ce partenariat permet d'organiser des rencontres entre parents délégués et parents de l'atelier *Des mots pour la scolarité*, de rendre plus accessible les ateliers en lien avec l'éducation organisés par l'université du citoyen, de créer du lien entre parents pour faire remonter les inquiétudes et éventuels problèmes, liés notamment cette année aux travaux en cours au collège.



Affiches reconstituées avec le groupe pour se familiariser avec le contenu de la formation de l'Université du Citoyen. sur le code de l'éducation et le rôle des parents d'élève

Des mots pour la scolarité s'est déroulé au sein du Collège Versailles deux heures par semaine, le vendredi de 14h00 à 16h00. En moyenne 15 personnes ont été inscrites sur cette action et 10 ont suivi les ateliers de manière régulière.

2. Des mots pour le quotidien

La mise en place de ce type de formations linguistiques vise à **amener les participants à s'approprier leur environnement social, culturel et professionnel grâce à l'amélioration des compétences en langue française, favorisant ainsi leur accès à l'autonomie sociale**. L'Atelier Sociolinguistique (ASL) en lien avec les espaces sociaux de proximité est pensé comme un premier pallier d'apprentissage pour les habitants, avant d'intégrer dans un second temps des formations plus intensives ou d'accéder à l'emploi.

Pour le contenu des ateliers, nous donnons le choix aux participants. **En effet, chaque groupe décide du thème sur lequel il souhaite travailler pendant le cycle suivant** (à savoir des vacances à vacances). Chaque personne est invitée à proposer des thèmes et un système de vote a été mis en place. À partir du thème voté, le groupe fait part des difficultés rencontrées pour la lecture, l'écriture, la production et la compréhension orale des documents ou des situations liées à ce thème.

Dès l'entrée sur un atelier, **une évaluation est proposée à chacun. Cette évaluation d'entrée en formation permet un positionnement linguistique** plus rigoureux sur les compétences de lecture-écriture et/ou d'oral de chacun. Ces évaluations ont lieu à l'entrée en formation, puis à N+1, à N+2 afin de visibiliser la progression de chacun.

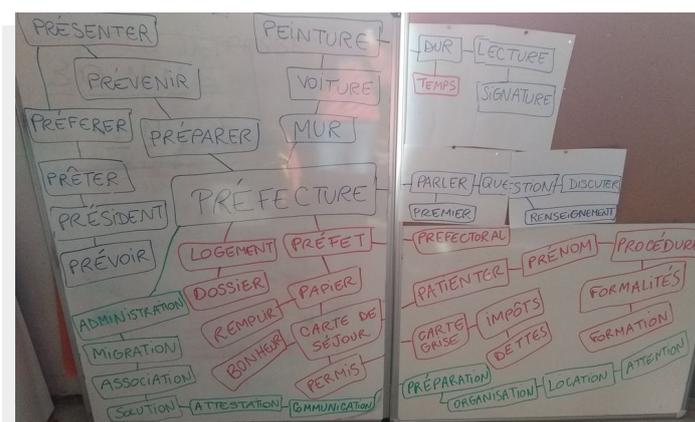
Nous continuons de proposer quatre ASL:

Oral 1 et Oral 2, deux ASL consacrés au travail des compétences orales, le mardi matin.

Écrit 1 et Écrit 2, deux ASL consacrés au travail des compétences écrites (lire/ écrire) pour des personnes peu ou jamais scolarisées, le jeudi matin.

Des mots pour le quotidien s'est déroulé au sein de 5 structures : la MPT Belle de Mai (salle de la Friche), le Lokal 36, l'ASM, et enfin Vies et Racines jusqu'en décembre 2019 puis ESPACE depuis février 2020.

En moyenne 20 à 25 personnes ont participé à chacun des ateliers.



*Extraits d'un ateliers d'écriture avec le groupe Ecrit 2
Une entrée poétique dans la thématique choisie par le groupe « La Préfecture ».
« Le chemin des mots » récolte collective de mots, pour la production de phrases...*

3. Des mots pour le code

Des mots pour le code est un atelier à visée spécifique, s'adressant à des femmes souhaitant passer le permis de conduire, mais n'accédant pas à l'examen du Code de la Route en raison de difficultés linguistiques. Il s'agit donc de l'animation d'un atelier d'apprentissage de la langue française, à partir des écrits et des questions du code de la route (activités de compréhension des questions orales mais aussi de compréhension, de repérage, et de mémorisation de la terminologie du code de la route : lexicale, disposition graphique, formes syntaxiques spécifiques, etc.).

A chaque début de parcours, **une évaluation est réalisée, elle permet d'évaluer le temps de parcours pour chacune et de fixer des objectifs.** À la fin de cette période, un bilan est réalisé avec la personne afin de faire le point sur ses apprentissages, présences ou absences, son désir de s'inscrire en auto-école ou de poursuivre la formation.

Cette action a eu lieu 4h par semaine (2h le lundi après-midi et 2h le jeudi après-midi) dans la salle de la MPT Belle de Mai à la Friche. 20 personnes y ont participé.

Grâce à l'intervention de deux bénévoles, nous avons pu continuer à proposer un « **SAS** » **d'entraînement au Code** pour un groupe de femmes ayant acquis les compétences langagières nécessaires à l'inscription en auto-école suite à la formation suivie au sein de l'association, mais encore inquiètes, ou dont le budget ne permettait pas l'entrée immédiate en auto-école. Afin d'**éviter une rupture dans le processus de formation pour l'obtention du permis**, ce « sas » leur permet de s'entraîner aux questions du Code.

Cette année encore, **le repas de soutien, Miam Miam Vroum Vroum** a été mis en place pour alimenter une caisse d'auto-financement pour le permis de conduire, chaque 2^e lundi du mois, grâce au partenariat avec la Cantine du Midi de l'association En Chantier.

Après le grand succès de l'année dernière, **les ateliers mécaniques**, ont pu être proposés aux femmes cette année encore, pour s'initier et comprendre comment fonctionne la voiture, comment l'entretenir, et rendre plus concrets les mots étudiés en atelier linguistique. Ils ont été animés par 2 mécaniciennes sympathisantes de Mot à Mot.



A la suite du travail initié en 2016 avec Dina Benerza et Agathe Petit sur le travail communautaire, nous avons reçu la visite de futurs travailleurs sociaux de l'IRTS de Marseille et leurs collègues belges, pour échanger avec le groupe de femmes de l'atelier Des mots pour le code.

4. Des mots pour l'emploi

Pour mieux répondre aux besoins et demandes que nous avons pu identifier en 2018-2019, **nous avons décidé pour la rentrée 2019-2020 d'adapter les contenus de cet atelier** qui était jusque-là orienté exclusivement vers une préparation linguistique aux métiers des services à la personne. **Nous avons donc choisi d'élargir à différents autres domaines et aspects de l'entrée dans le monde du travail et la recherche d'emploi.**

Cet atelier s'adresse à des personnes souhaitant travailler ou entrer en formation qualifiante, mais n'y accédant pas en raison de difficultés linguistiques.

Nous y avons travaillé aussi bien des compétences orales qu'écrites : comprendre des témoignages de professionnels (audio et vidéo), se familiariser avec du vocabulaire spécifique à certains domaines d'activité (hygiène et propreté, restauration, commerce libre service, services à la personne, identifier les qualités, les compétences, les motivations nécessaires pour exercer un métier), s'exprimer en situation d'entretien, parler de son parcours, de ses compétences...), comprendre et produire les documents nécessaires (comprendre une offre d'emploi, un contrat, rédiger CV et lettre de motivation...).

Des mots pour l'emploi s'est déroulé au sein de l'AAPPI (13003) une fois par semaine, le vendredi matin. 15 personnes ont participé à cet atelier.



*Une séance d'atelier Des mots pour l'emploi
Séance « je cherche un emploi, dans quel domaine ? »
sensibilisation à différents domaines professionnels
à partir d'extraits audio, photos, documents authentiques.*

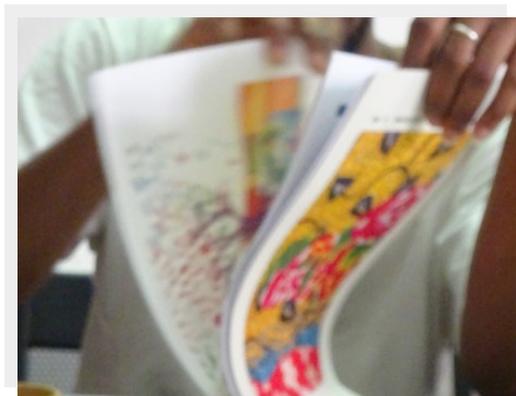
5. Des mots pour rêver

Des mots pour rêver consiste en l'alternance d'une semaine sur l'autre entre **un atelier d'écriture** favorisant l'écriture individuelle à partir de consignes contraignantes, amenant les participants à chercher et découvrir leur propre imaginaire, avec la mise en commun des écrits par une lecture à voix haute par chacun, et la semaine suivante **un atelier de correction** (relecture de son texte avec une consigne individuelle, auto-correction individuelle, temps d'observation de la langue en collectif) qui permet au groupe d'utiliser les erreurs comme point d'appui pour de nouveaux apprentissages.

Cet atelier a pour objectif de proposer des pratiques artistiques et littéraires aux participants, qui en sont souvent éloignés par crainte d'illégitimité dans ce domaine, il s'agit aussi de permettre aux participants d'utiliser l'imaginaire pour se créer une personnalité singulière, pour avoir d'autres regards possibles sur le monde, et de prendre ou reprendre confiance face à leur capacité de produire de l'écrit et de le donner à lire.

Les séances d'écriture sont animées par une bénévole, animatrice d'ateliers d'écritures avec la présence d'une formatrice, pleinement participante à la proposition d'écriture.

Cet atelier a eu lieu une fois par semaine à raison de deux heures par séance à la Friche Belle de mai. 20 personnes ont participé à cet atelier.



Feuilletage du livret « On a beaucoup crié de joie » issu des ateliers Des mots pour rêver 2018-2019, lors du café livret organisé avant l'été, pour découvrir nos textes mis en pages et mis couleurs par une artiste ! Mais aussi pour se lire des passages, écouter nos mots dans la voix des autres, et fait raisonner les textes.

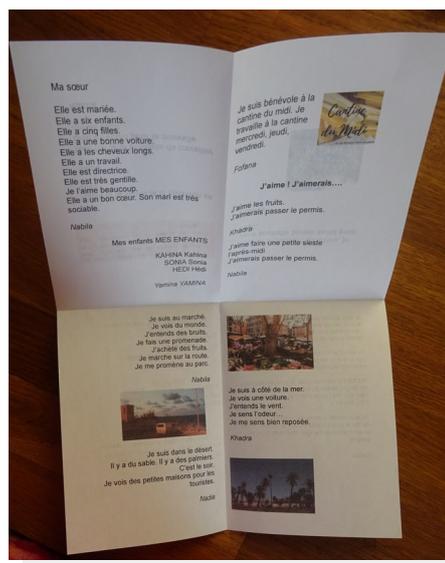
6. Des mots à partager

L'association Synergie Family a fait appel à Mot à Mot pour animer des ateliers d'alphabétisation au sein de leur nouveau local, le QG, aux Pennes Mirabeau. Il s'agit d'une prestation, nouvelle source de financement pour Mot à Mot.

Cet atelier était initialement destiné à un public en alphabétisation, pensé comme un ASL écrit, c'est à dire ayant pour objectif l'apprentissage de la lecture-écriture en lien avec l'environnement social pour des personnes n'ayant pas ou peu été scolarisées dans leur pays, (mais capables de communiquer un minimum à l'oral). **Dans les faits, le groupe a été peu nombreux et très hétérogène, notamment au niveau de l'écrit.**

Il s'est donc agi de trouver un équilibre pour répondre au mieux aux besoins de chaque participant : alternance de temps en collectif à l'oral et de travail en individuel au moment du passage à l'écrit. Les objectifs, les contenus et les supports ont été individualisés pour chacun. Au moment du passage à l'écrit.

Cet atelier a eu lieu au QG, aux Pennes Mirabeau, de novembre 2019 à décembre 2019, à raison de 2h30 par semaine le mardi après-midi, puis reconduit de janvier à mars, à raison de 2h par semaines. 5 personnes ont été inscrites et ont participé à l'atelier.



« Quelques mois quelques mots quelques pages »
Mini livret des textes issus de l'atelier Des mots à Partager

Les formations pour les bénévoles

Langues en partage

Mot À Mot propose des modules de sensibilisation, en direction de bénévoles de structures intervenant dans l'accompagnement de personnes en situation d'illettrisme, d'analphabétisme, ou relevant du Français Langue Étrangère : réflexions autour des spécificités du public et de ses besoins, transmission de concepts didactiques liés à l'apprentissage des langues, conceptualisation d'outils pédagogiques spécifiques, etc. Il demeure tout aussi important de questionner le rôle des accompagnateurs bénévoles dans la formation FLE.

L'objectif de cette formation est de **transmettre les réflexions générales et inhérentes à la formation (posture, didactique de l'enseignement des langues, spécificité du public et de ses besoins, etc.) tout en transmettant certains outils pédagogiques précis (jeux, fiches pédagogiques).**

Mot À Mot a animé plusieurs sessions de formations :

- 2 jours de formations à Nice en novembre 2019, en direction des bénévoles de l'association Agir 06, sur ces 2 thèmes « Transmettre une langue vivante avec des supports ludiques » et « Créer des supports pédagogiques à partir de document authentiques ». Il s'agissait d'une prestation de services.

- 2 jours de formation en mars et juin 2020 à Marseille en direction des bénévoles de la Fraternité, Marhaban et Accueil et Rencontres, sur ces 2 thèmes « Évaluer et accompagner » et « Gérer l'hétérogénéité en ateliers linguistiques ». Il s'agissait d'une prestation de services.

- 2 jours de formation au CRI PACA « Animer un atelier linguistique » destinée en priorité pour les bénévoles de Mot à Mot, mais elle a pu être ouverte à d'autres bénévoles en raison du nombre de places restantes. Pour cette formation, l'association a bénéficié d'une aide du FDVA.



*Formation à Nice auprès de bénévoles d'AGIR 06
Lecture déambulation, activité de mise en commun sur « créer une séquence pédagogique »*



4. Février 2020

Musée d'histoire de Marseille

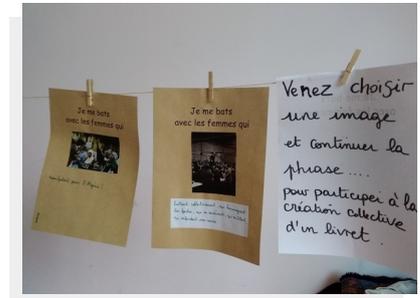
Visite guidée du Musée d'Histoire de Marseille, belles découvertes et enthousiasme de tout le groupe.

A refaire !



5. Mars 2020 Journée « cœur de femmes »

Cœur de Femmes est un moment de rencontres, de partages... Un lieu de débat sur la situation des femmes dans le monde. Un espace citoyen. Beaucoup de participants de Mot à Mot sont venus assister aux ateliers proposés. Mot à Mot a animé un atelier d'écriture.



RAPPORT FINANCIER

Le rapport financier porte sur la période comprise entre le 1er janvier 2019 et le 31 décembre 2019.

Au 31 décembre 2019, il fait apparaître un bilan positif de 5836 euros.

Les recettes de l'association s'élèvent à 104 286 euros, et les dépenses à 98450 euros.

L'année 2019 a été une année équilibrée en termes budgétaires pour l'association.

Nous finissons 2019 et entamons 2020 dans une situation saine financièrement. Contrairement à 2018, où nous avons fini l'année avec un déficit de 45 euros, qui avait pu être absorbé par la trésorerie de l'association.

La trésorerie de l'association représente au 31 décembre 2019 un total de 47 3900 euros, correspondant à 5 mois de fonds de roulement, nécessaire pour assurer l'activité en cas de perte de recettes. On a d'ores et déjà appris la fin en 2020 de certaines aides financières venant de donateurs privées notamment. Nous sommes également dans l'attente du dernier renouvellement de l'aide pour le poste d'adulte relais, qui représente une part non négligeable des recettes pour le financement d'un des 3 postes. Nous prévoyons également une augmentation des charges en 2020, s'expliquant par le choix de pérenniser les postes dans l'association, et par le départ d'une des salariées et l'embauche d'un nouveau salarié sans aide de l'État, occasionnant ainsi une augmentation des charges en ressources humaines.

L'augmentation des recettes de 81 808 euros (2018) à 104 300 euros (2019) s'explique par une nouvelle prestation régulière (avant l'arrivée du covid19) et des subventions inattendues obtenues auprès de la métropole (budget participatif). En effet, au mois de juin 2019, la Métropole Aix-Marseille-Provence a lancé une expérimentation autour de la mise en place d'un budget participatif de fonctionnement sur des quartiers prioritaires de la Politique de la ville. Le budget participatif de fonctionnement, dans une logique de proximité plaçant l'habitant au cœur des dispositifs publics, a pris la forme d'un appel à projets co-construit avec celui-ci (besoins, orientations prioritaires, sélection des projets). Le quartier de la Belle de Mai a été l'un des 2 sites pilotes de cette expérimentation sur le territoire métropolitain. Mot à Mot a présenté un dossier « Des mots en action » regroupant les actions déjà en place « les mots pour le code » et « le miam miam vroum vroum » ainsi qu'une action à venir « des mots au clavier » (en lien avec le numérique). Les actions ont retenu l'attention des habitants, et Mot à Mot a fini 3ème au nombre de voix.

N'oublions pas dans ce budget l'énorme apport des bénévoles qui ont participé tout au long de l'année, par leurs engagements multiples, à faire fonctionner l'association.

Certaines dépenses supplémentaires sont venues s'ajouter cette année à notre budget, en particulier la location d'une salle supplémentaire pour assurer les ateliers linguistiques.

Plusieurs investissements pour le développement des activités de l'association ont été envisagés en 2019 pour être initiés en 2020.

Ci-dessous le bilan comptable 2019 suivi du compte de résultats 2019

BILAN 2019

Actif		Passif	
Actif immobilisé	90,00	Capitaux propres	34418,88
Immobilisation financière (participations)	90,00	Report à nouveau	28582,00
Actif circulant	62872,13	Résultat de l'exercice	5836,88
Créances	15473,24	Provisions pour risques et charges	22000,00
Disponibilités	47398,89	Provisions pour risques et charges d'exploitation	22000,00
		DETTES	6543,25
TOTAL	62962,13	TOTAL	62962,13

COMPTES DE RÉSULTATS 2019

CHARGES		PRODUITS	
60-Achats	1898,84	70- Vente de produits et services	2215,75
Achat de matériel, équipement et travaux	958,27	Prestations de service	2215,75
Fournitures administratives	541,33		
Matériel pédagogique	399,24	74- Subventions d'exploitation	73907,00
Autres achats	0,00	CUCS	26000,00
		DACS	5000,00
61- Services extérieurs	8698,57	CD	6000,00
Location mobilière et immobilière	2826,00	Ville	5000,00
Entretien et réparations	294,00	FDVA	2000,00
		Crédit mutuel	1000,00
Primes d'assurance	238,57	REAAP	2500,00
Remunérations Intermediaires	5300,00	Fondaheer	5000,00
Frais de colloque	40,00	FONJEP	7107,00
		Budget participatif	6800,00
		BNP Paribas	2500,00
		Un monde par tous	5000,00
62-Autres services extérieurs	2849,18	75- Autres produits de gestion courante	2684,84
Publicité, Information publications et relations publiques	55,11	Cotisations, dons	2684,84
Déplacements, missions et réceptions	2576,91		
Frais postaux et de télécommunication	72,61		
Services bancaires	144,55		
63-Impôts et taxes	1577,00		
64- Charges de personnel	61426,34	79- Transfert de charges	25174,22
Rémunérations du personnel	54758,68	ASP : adulte relais + CUI CAE	23797,20
Charges sociales	5015,26	Remboursements Uniformation	1377,02
Indemnités et avantages divers	1260,00		
Autres charges de personnel	392,40		
67- Charges exceptionnelles	0,00	67- Produits exceptionnels	305,00
Charges exceptionnelles sur opération de gestion	0,00	Produits exceptionnels sur opération de gestion	305,00
68- Dotations aux provisions pour risques et charges d'exploitation	22000,00	78-Reprises sur amortissements et provisions	0,00
Dotation aux provisions	22000,00	Reprises de provisions	0,00
TOTAL DES CHARGES	98449,93	TOTAL DES PRODUITS	104286,81
Excédent	5836,88		

Ces actions sont financées par :

**Des Mots pour le quotidien,
Des mots pour la mobilité,
Des mots pour l'emploi**

- Politique de la Ville : Métropole, Etat CGET, Conseil Départemental
- Ville de Marseille
- Conseil Départemental
- FONJEP DRJSCS
- Etat CGET via le poste d'Adulte Relais
- DDCS Bop 104 Intégration
- Fondation BNP Paribas
- FONDAHER

Des mots pour la scolarité

- Politique de la Ville : Métropole, État
- Etat CGET via le poste d'adulte relais
- FONJEP DRJSCS
- CAF REAAP (Réseau d'Écoute, d'Appui et d'Accompagnement des Parents)
- Crédit mutuel (prix lutte contre l'illettrisme)
- Fondation BNP Paribas
- FONDAHER

Des mots pour rêver

- Politique de la Ville : Métropole, État
- Etat CGET via le poste d'adulte relais
- FONJEP DRJSCS
- Crédit Mutuel (prix lutte contre l'illettrisme)
- Fondation BNP Paribas
- FONDAHER

Langues en partage

- FDVA
- Prestations de services

L'association a bénéficié également d'un financement de la fondation Un monde par tous pour le fonctionnement dans sa globalité.